



**ASYLUM SYSTEMS QUALITY INITIATIVE IN EASTERN EUROPE AND SOUTH CAUCASUS  
DCI-MIGR/2012/282-477**

**Seminar on Interpretation in a Refugee Context  
13-14 March 2014  
Royal Tulip Grand Hotel Yerevan, Grand Oval Hall**

**Thursday, 13 March**

- 14:00 – 14:30**    **Registration and coffee**
- 14:30 – 14:40**    **Opening remarks**  
*Christoph Bierwirth, UNHCR Representative in Armenia*
- 14:40 – 15:00**    **UNHCR mandate**  
*Christoph Bierwirth, UNHCR Representative in Armenia*
- 15:00 – 15:45**    **National legislation of Armenia on asylum**  
*Ms. Irine Hakobyan and Ms. Gohar Maryanyan, State Migration Service of Armenia*
- 15:45 – 16:15**    **Coffee break**
- 16:15 – 17:00**    **Basic principles of the protection of refugees and the UNHCR's role**  
*Ms. Inna Borisevich, UNHCR Georgia*
- 17:00 – 17:15**    **Ice breaker**  
*Facilitated by Ms. Inna Borisevich, UNHCR Georgia*
- 17:15 – 17:45**    **Role of the interviewer and interpreter**  
*Ms. Marine Antonyan, UNHCR Armenia*
- 17:45 – 18:00**    **Wrap up**

**Friday, 14 March**

- 9:30 – 10:30**    **Code of conduct and main ethical principles**  
*Ms. Naira Marutyan, UNHCR Armenia*
- 10:30 – 11:30**    **Case studies and discussion**  
*Facilitated by UNHCR Armenia*
- 11:30 – 11:45**    **Coffee break**
- 11:45 – 12:30**    **Simulation and case study**  
*Facilitated by Ms. Inna Borisevich, UNHCR Georgia*
- 12:30 – 13:00**    **Practical aspects of interpretation in refugee context (language, memory, note-taking)**  
*Ms. Inna Borisevich, UNHCR Georgia*
- 13:00 – 14:00**    **Lunch**
- 14:00 – 14:30**    **Difficulties and constraints of interpretation in refugee context**  
*Ms. Inna Borisevich, UNHCR Georgia*
- 14:30 – 15:00**    **Case studies**  
*Facilitated by Ms. Inna Borisevich, UNHCR Georgia*



Инициатива качества  
систем убежища

в Восточной Европе и на Южном Кавказе



Asylum Systems  
Quality Initiative

In Eastern Europe and South Caucasus



- 15:00 – 15:30**     **Working with vulnerable and traumatized persons**  
*Ms. Susanna Grigoryan, UNHCR Armenia*
- 15:30 – 15:45**     **Coffee break**
- 15:45 – 16:15**     **Case studies**  
*Facilitated by Ms. Susanna Grigoryan, UNHCR Armenia*
- 16:15 – 16:45**     **Movie and discussion**  
*Facilitated by Ms. Inna Borisevich, UNHCR Georgia*
- 16:45 – 17:00**     **Wrap up and conclusions**  
*Ms. Kate Pooler, Protection Officer, UNHCR Armenia*